



CHAPITRE 148

CHAPTER 148

Loi changeant le nom de Léopold-Marcel Lortie en celui de Léopold-Marcel Villeneuve

An Act to change the name of Léopold Marcel Lortie to Léopold Marcel Villeneuve

[Sanctionnée le 7 mars 1951]

[Assented to, the 7th of March, 1951]

Préambule.

ATTENDU que Léopold-Marcel Lortie, étudiant en théologie au séminaire des Saints-Apôtres de Sherbrooke, domicilié à l'Ange-Gardien, comté de Montmorency a, par sa pétition, représenté qu'il est né le 11 mars 1922 de Pierre-Lauréat Lortie et de Alice Bédard à Québec; que sa mère est morte le 23 mars 1922; que dès les premiers jours de sa naissance, il a été élevé par le docteur J.-E. Villeneuve et son épouse dame Marie-Anne Bédard; qu'il a toujours demeuré à l'Ange-Gardien et qu'il a été connu, appelé et désigné indifféremment sous le nom de Léopold-Marcel Lortie et sous le nom de Léopold-Marcel Villeneuve; que cette dualité de nom lui cause des difficultés sans cesse renouvelées, tant pour ses affaires personnelles que pour ses transactions avec autrui; que pour éliminer définitivement ces difficultés, il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom changé.

1. Ledit Léopold-Marcel Lortie sera désormais désigné et connu sous le nom de Léopold-Marcel Villeneuve, et pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom.

Preamble.

WHEREAS Léopold Marcel Lortie, student of theology at the séminaire des Saints-Apôtres of Sherbrooke, domiciled at L'Ange-Gardien, county of Montmorency, has, by his petition, represented that he was born on the 11th day of March 1922 to Pierre-Lauréat Lortie and Alice Bédard at Quebec; that his mother died on the 23rd of March, 1922; that from the first day of his birth, he was brought up by Doctor J.-E. Villeneuve and his wife Dame Marie-Anne Bédard; that he has always lived at L'Ange-Gardien and has been indifferently known, called and designated by the name of Léopold Marcel Lortie and that of Léopold Marcel Villeneuve; that such duality of name causes him endless difficulties, both in his personal affairs and in his dealings with others; and that to put a definite end to such difficulties, it is expedient to grant his prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name changed.

1. The said Léopold Marcel Lortie shall henceforth be designated and known by the name of Léopold Marcel Villeneuve, and may hereafter claim, exercise and enjoy all advantages, benefits, rights and titles which, without such change of name, he would have been entitled to.

Contrats,
etc.

2. Tous les contrats, conventions et ententes auxquels il a été partie sous le nom de Léopold-Marcel Lortie lui profiteront et l'obligeront et seront censés avoir été conclus par lui sous le nom de Léopold-Marcel Villeneuve.

2. All the contracts, covenants and agreements to which he was a party under the name of Léopold Marcel Lortie shall avail to and bind him and be deemed to have been entered into by him under the name of Léopold Marcel Villeneuve.

Legs, etc.

3. Tous les legs ou dons, qui, par testament, acte de donation, police d'assurance ou autrement, auront été faits en sa faveur en le désignant sous le nom de Léopold-Marcel Lortie, lui profiteront comme si on les avait désignés sous le nom de Léopold-Marcel Villeneuve.

3. All legacies and gifts made in his favour by will, deed or gift, insurance policies or otherwise, under the name of Léopold Marcel Lortie, shall avail to him as if they had been referred to by the name of Léopold Marcel Villeneuve.

Pouvoirs.

4. Sous le nom de Léopold-Marcel Villeneuve, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage tous les biens immobiliers et mobiliers et les droits de toute nature qu'il peut maintenant et qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué par la présente loi.

4. Under the name of Léopold Marcel Villeneuve, he may recover, have, own, hold or inherit any moveable or immoveable property and rights of any kind which he now can or may hereafter have hold, own or inherit as completely and to the same extent as if such change of name had not been effected by this act.

Obligations contractées, etc.

5. Toutes les obligations contractées par ledit Léopold-Marcel Villeneuve sous son ancien nom seront exigibles de lui sous son nouveau nom; la présente loi ne doit interrompre aucune instance ou procès pendant devant une cour de cette province et auxquels le pétitionnaire peut être partie et l'exécution à jugement pourra procéder contre lui comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

5. All the obligations entered into by the said Léopold-Marcel Villeneuve under his former name shall be exigible against him under his new name; this act shall not interrupt any suit or pending case before any court of this province to which the petitioner may be a party and the execution to judgment may be proceeded with against him as if this act had not been passed.

Héritiers.

6. Tous les droits et privilèges en général, de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer audit Léopold-Marcel Villeneuve bénéficieront à ses héritiers.

6. All rights and privileges generally of whatsoever nature and kind which may be conferred upon the said Léopold Marcel Villeneuve by this act shall benefit his heirs.

Droits de succession.

7. La présente loi n'aura pas pour effet de modifier les droits de succession qui seraient payables à la province au cas où la présente loi n'aurait pas été adoptée.

7. This act shall not have the effect of modifying the succession duties which would be payable to the Province if this act had not been passed.

Entrée en vigueur.

8. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. This act shall come into force on the day of its sanction.